2004
VI. urtea • año VI
I HIRUHILEKOA
I TRIMESTRE
EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO
INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO
Turismo Sailordetza
Viceconsejería de Turismo
nº 1

Euskal Turismoaren Begiralea
Monitor del Turismo Vasco

Monitoreari buruzko serie historikoan bidaiari-kopuruak inoiz erregistratutako hazkunde-tasa altuena lortu da (%13,4), eta bigarren emaitza onena gau-kopuruari dagokionez (%13,5), 02-I aldian bakarrik gainditu dena (%14,2). Horrela, ia 335.000 bidaiari izan dira gurean eta 593.000 gau inguru igaro dituzte.

Máxima tasa de crecimiento de viajeros en el conjunto de las registradas en la serie histórica del Monitor (13,4%) y segunda máxima de pernoctaciones (13,5%), sólo superada en I-02 (14,2%). A ello contribuyen los casi 335.00 viajeros y las 593.000 pernoctaciones recibidas.

Aste Santurik izan ez bada ere, bilakaera positiboari eutsi zaio

2003 urte amaieran %5eko saldo positiboa lortu zen bidaiarien mugimenduei dagokienez; ekitaldiko emaitzak ontzat eman ziren, kontuan hartuta, datu kaskarrak espero zirela 2003an gertatutako Prestigeren hondamendiak turismoan izan zezakeen eraginagatik.
Emaitzei dagokienez, ezin dugu ahaztu Aste Santua 2003ko lehen hiruhileko honetatik kanpo izan dela eta, gainera, martxoaren 11ko sarraskiaren ondorioz, kontu eta arreta handiagoa jarriko da joan-etorri pertsonalak egiteko orduan.
Hala ere, euskal turismoari erreparatuz, a priori esan daiteke ez dela gehiegi aldatuko, izan ere, gehienek hurbileko lekuak aukeratzen dituzte turismoa egiteko eta fideltasun handikoak dira eta, ondorioz, gutxiago baldintzatzen dute nazioarteko gertaerek mota honetako turismoa.
Orain arte lortutako emaitzak ikusita, 04-I aldiko emaitzek espero zena gainditu dutela esan daiteke.

Aún sin Semana Santa, se mantiene la evolución positiva

El año 2003 se cerró con un saldo positivo del 5% en el movimiento de viajeros y se consideró que era un buen ejercicio para un año en el que la repercusión del Prestige había planeado como una sombra en el horizonte turístico.
El trimestre arrancaba sin el atractivo inicial de la Semana Santa pero esa circunstancia quedó olvidada el 11 de Marzo cuando la sociedad fue sacudida por una barbarie que, sin duda, obligará a extremar precauciones en lo que se refiere a los desplazamientos personales.
Sin embargo, en el caso del turismo vasco, cabe pensar a priori que no se verá muy afectado ya que se mueve mayoritariamente en unos parámetros de turismo de proximidad, que accede de forma independiente, de elevada fidelidad y, por tanto, menos condicionado por las vicisitudes internacionales.
De momento, los resultados de I-04 superan cualquier expectativa.

Hotel-establezimenduak: Bidaiarien sarrerak. 2002-03-04. Euskadi

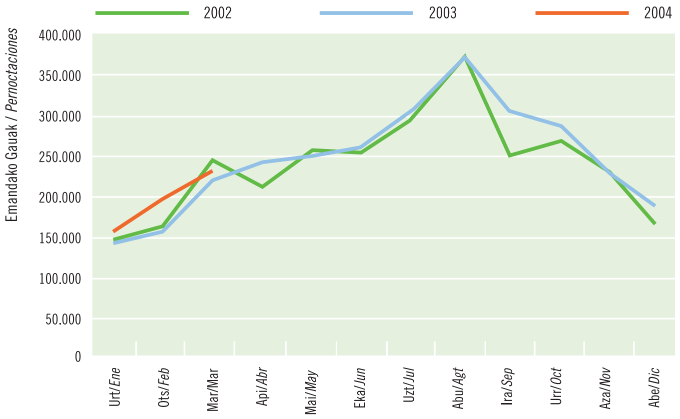
Establecimientos hoteleros: Entrada de viajeros. 2002-03-04. Euskadi

Iturria / *Fuente:* Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta Eustat. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

HOTEL-ESTABLEZIMENDUAK | *ESTABLECIMIENTOS HOTELEROS*

Emandako Gauak. 2002-03-04. Euskadi

Pernoctaciones de viajeros. 2002-03-04. Euskadi



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Hirubileko honetan hazkundea ezagutu dute, oro har, bezeroek aukeratutako Lurralde Historiko, zona geografiko eta segmentu guztiek. Bizkaian izan da hazkunderik handiena bidaiari-kopuruari dagokionez (+%18), eta Gipuzkoan, ordea, gau-kopuruari dagokionez (%15).

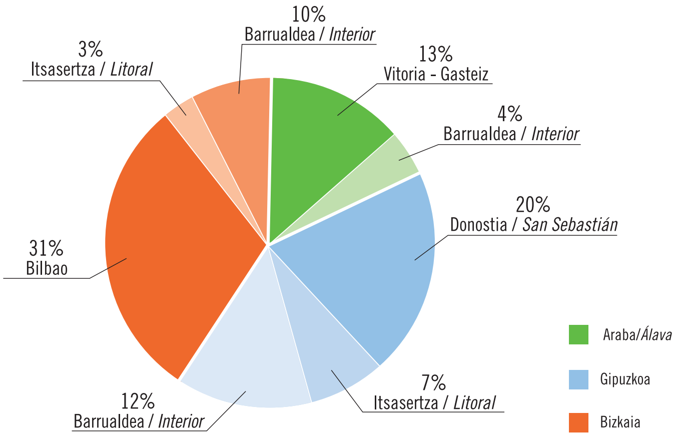
Trimestre de expansión generalizada en todos los Territorios Históricos, zonas geográficas y segmentos de clientela. Bizkaia la más expansiva en número de viajeros (+18%) pero Gipuzkoa en pernoctaciones (+15%).

Otsaila izan da hilabeterik dinamikoena eta 2003an baino 36.150 gau gehiago igaro dira gurean (+%22). Horietatik %56 Gipuzkoan igarotakoak dira (+%35). Urtarrilean ere emaitza bikainak lortu dira (+%13).

Febrero mes más dinámico con 36.150 pernoctaciones más que en 2003 (+22%). El 56% de éstas corresponden a Gipuzkoa que incrementa (+35%). Buen comportamiento también de Enero (+13%).

Emandako gauen espazio-banaketa. 2004ko lehenengo hiruhilekoa

Distribución espacial de las pernoctaciones. Primer trimestre 2004



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Arestian aipatu dugunez, 2003. urtean lortutako %5eko hazkundea emaitza positibotzat jo bada ere, bidaiari eta gau-kopuruak lortutako %13ko tasak Monitore serieko onenen artean daudela esan daiteke.

Bestalde, nahiz eta hiruhilekoak aurrera egin ahala jarduerak gora egin duen, urtarrila eta, batez ere otsaila izan dira hilabete dinamikoenak, otsailean %22ko hazkunde berezia lortu delarik.

Euskadik izandako hobekuntza are nabarmenagoa da Estatuko emaitzekin alderatuz gero: Estatuan %9ko igoera izan du bidaiari-kopuruak eta %5ekoa, berriz, gau-kopuruak.

Eskaintzaren ugaritzeak (+%8 plaza) eragina izan du betetze-mailan, eta batez besteko egonaldia ez da aldatu.

Azkenik, nabarmendu behar dugu KPIren portaera ona, beti estatukoaren azpitik.

Si como se decía al inicio, un crecimiento anual del 5% en 2003 se consideraba positivo, las tasas del 13% tanto en términos de viajeros como de pernoctaciones, constituyen hitos históricos en la serie del Monitor.

Además, aunque se ha mantenido la tendencia a aumentar progresivamente la actividad según avanza el trimestre, en términos de crecimiento, los meses más dinámicos han sido Enero, pero sobre todo, Febrero, con una mejora particular del 22%.

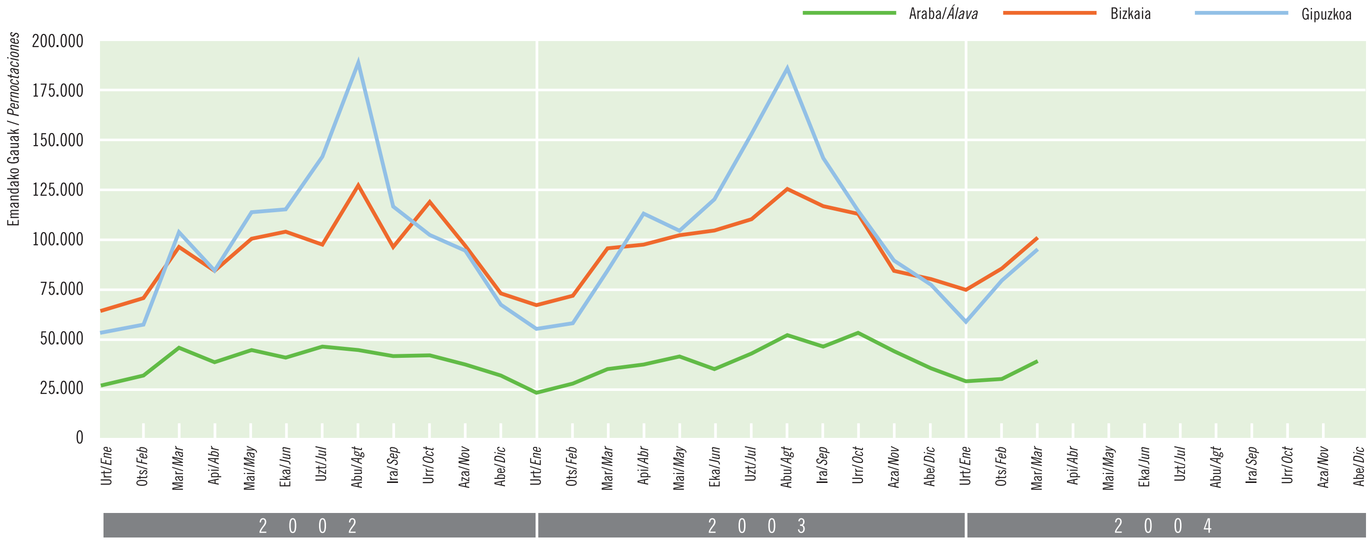
La mejora de Euskadi destaca más cuando se compara con los resultados estatales donde los viajeros han aumentado un 9%, pero un 5% las pernoctaciones.

La expansión de la oferta (+8% de plazas) atenúa la repercusión en el grado de ocupación mientras la estancia media tiende a la estabilidad.

Finalmente destacar el buen comportamiento del IPC siempre inferior al estatal.

Bidaiariek emandako gauak. 2002-03-04. Lurralde Historikoak

Pernoctaciones de viajeros. 2002-03-04. Territorios Históricos



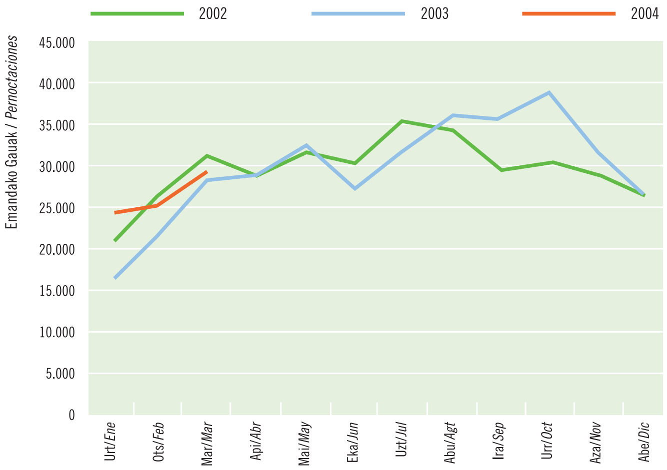
Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

2003an kostaldean lortutako emaitza irregularren ondoren, 2004ko hasiera positiboa izan da (+%47), Gipuzkoan batik bat.
Hiriburuetan (%10,7) eta Gasteizen batez ere (+18%) lortu da hazkunderik handiena 02-III alditik (%10,8).

El litoral, tras un 2003 irregular, inicia 2004 con signo positivo (+47%), sobre todo el guipuzcoano.
Las capitales (10,7%), con Vitoria a la cabeza (+18%) presentan la mayor tasa de crecimiento desde III-02 (10,8%).

Bidaiariak emandako gauak. 2002-03-04. Vitoria-Gasteiz

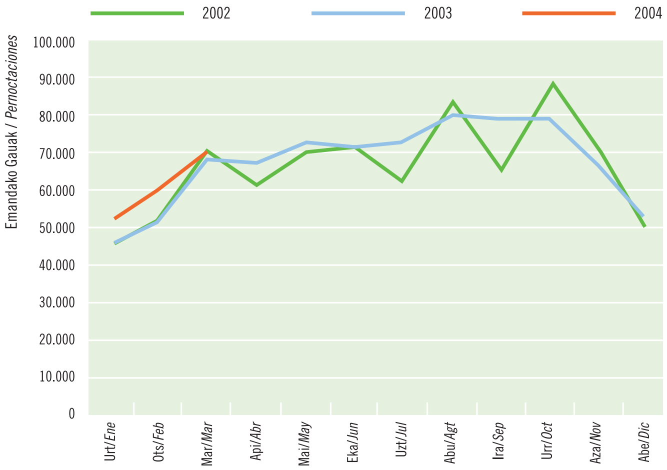
Pernoctaciones de viajeros. 2002-03-04. Vitoria-Gasteiz



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Bidaiariak emandako gauak. 2002-03-04. Bilbao

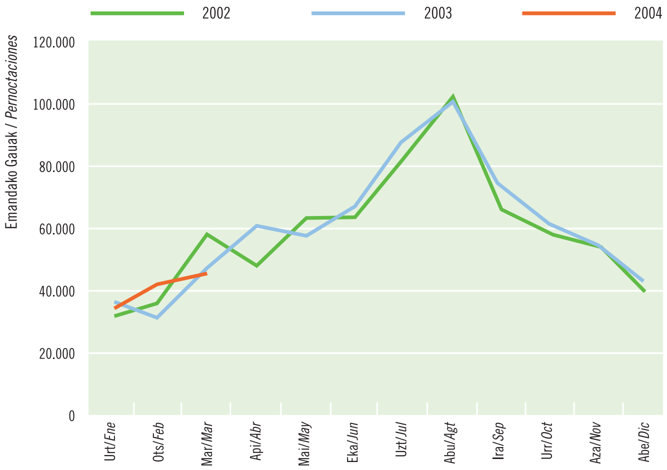
Pernoctaciones de viajeros. 2002-03-04. Bilbao



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Bidaiariak emandako gauak. 2002-03-04. Donostia-San Sebastián

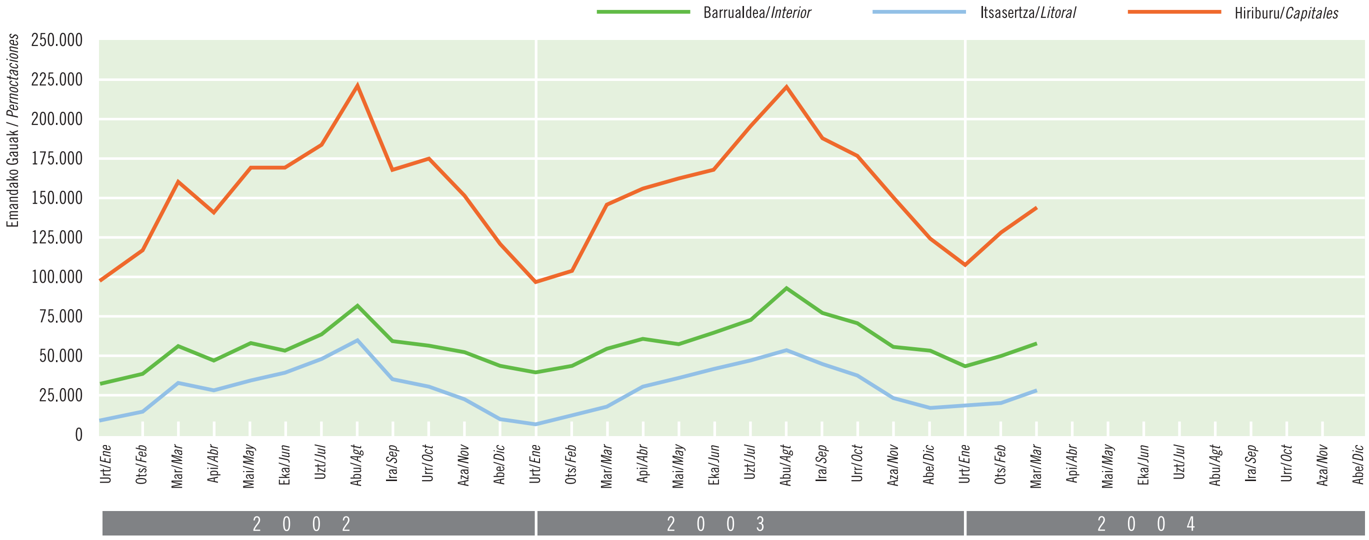
Pernoctaciones de viajeros. 2002-03-04. Donostia-San Sebastián



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Emandako gauak. 2002-03-04. Zona Geografikoak

Pernoctaciones. 2002-03-04. Zonas geográficas



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Barruko turismoak lortu du hazkunde-tasa altuena; hala ere, bereziki azpimarragarria da Estatuko turismoak erakutsi duen portaera, %11 gau gehiago igaro dituztelarik gurean.
Gure bezero madrildarrak eta katalanak, betiko bezeroak, ugaritu egin dira (%7), baina gehiago ugaritu dira Gaztela eta Leondik etorritakoak (+%15), galiziarrak (+%16) eta andaluziarrak (+%24).

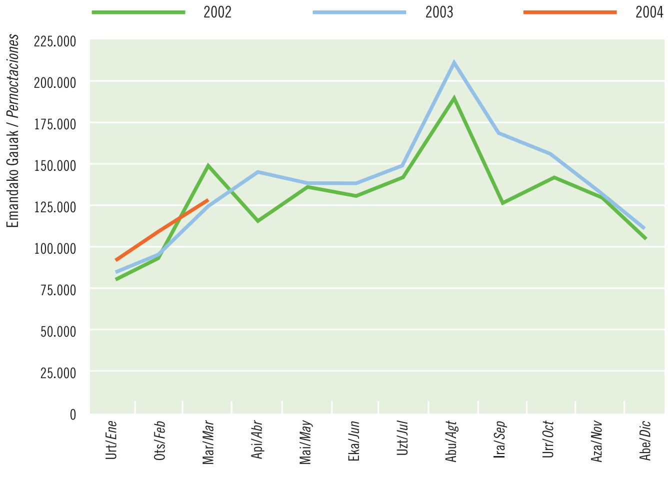
Aunque la tasa más alta de crecimiento corresponde al turismo interior, destaca por su importancia cuantitativa el buen comportamiento del turismo estatal, con un aumento trimestral del 11% en las pernoctaciones.
Nos han visitado más nuestros clientes consolidados como madrileños y catalanes (7%), pero crecen más los castellano-leoneses (+15%), los gallegos (+16%) y los andaluces (+24%).

Emaitzak alderatuz, Araba da turista katalanak eta andaluziarrak gehien ugaritu diren lurraldea; Gipuzkoan madrildarrek eta Gaztela eta Leongoek izan duten hazkunde handiena eta Bizkaian, azkenik, turista galiziarrek.

Comparativamente, Álava es el TT.HH. de mayor crecimiento relativo de catalanes y andaluces; Gipuzkoa, de madrileños y castellano-leoneses mientras solo Bizkaia se beneficia de la mayor afluencia de gallegos.

Estatutik bertaratutakoek emandako gauak. 2002-03-04

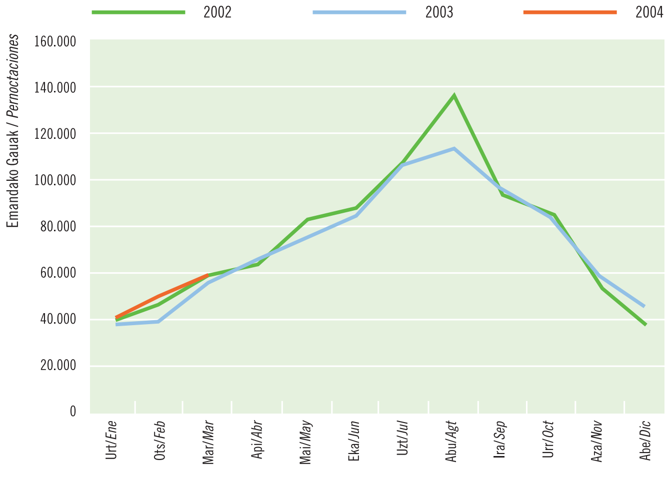
Pernoctaciones procedentes del Estado. 2002-03-04



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Atzerritik bertaratutakoek emandako gauak. 2002-03-04

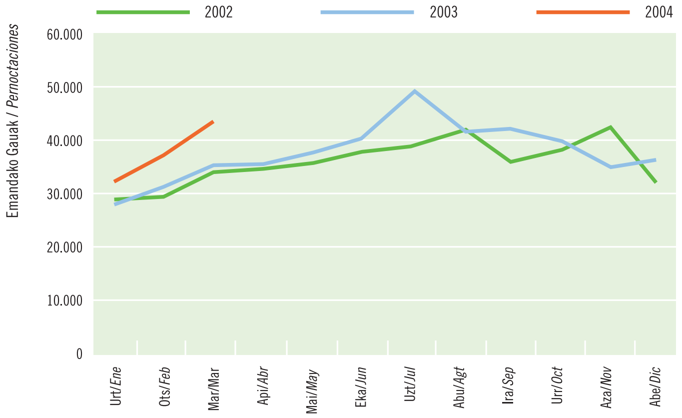
Pernoctaciones procedentes del extranjero. 2002-03-04



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Euskaditik bertaratutakoek emandako Gauak. 2002-03-04

Pernoctaciones procedentes del País Vasco. 2002-03-04



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

O3-I aldian baino %15 gehiago izan dira gurean igarotako gauak, eta aurreko hiruhilekoaren ildotik, gero eta gehiago dira turista atzerritarrak. Hazkundea bereziki nabarmena izan da otsailean (%29) eta Bizkaian izan du eragin handiena (%23).
Nahiz eta frantsesak izan nagusi, britainiar asko etorri da gurera (+%35) eta beraiek dira bigarren bezero garrantzitsuenak.

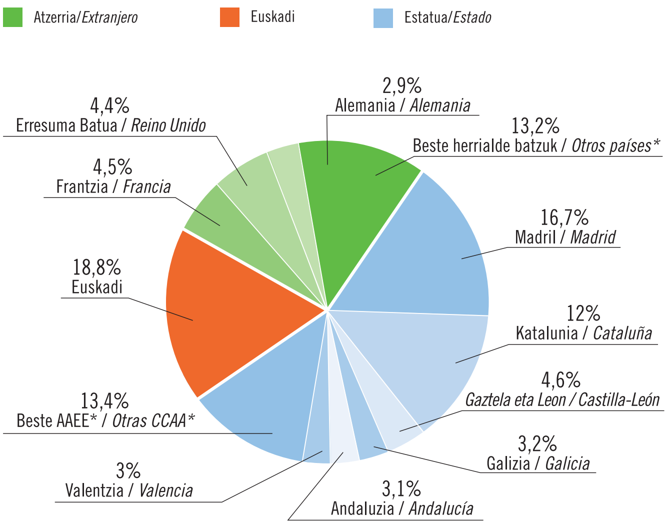
Con un 15% más de pernoctaciones que en I-03, se mantiene la recuperación del turismo extranjero iniciada el trimestre pasado. Destaca especialmente la expansión de éstos en Febrero (29%). La mejora beneficia principalmente a Bizkaia (23%).
Aunque los franceses mantienen su liderazgo, destaca el aumento en la afluencia de británicos (+35%) convirtiéndose así en segundos clientes.

Hirubilekoan lortutako batez besteko betetze-maila %35,7 izan da. Oraingoan %8 gehiago izan dira eskainitako plazak eta 03-I aldiko emaitzak %5 hobetu dira.

La ocupación media del trimestre se sitúa en un 35,7% de las plazas. Con casi un 8% más de plazas se mejoran los resultados de I-03 en un 5%.

Emandako gauak, jatorriaren arabera. 2004ko lehenengo hiruhilekoa

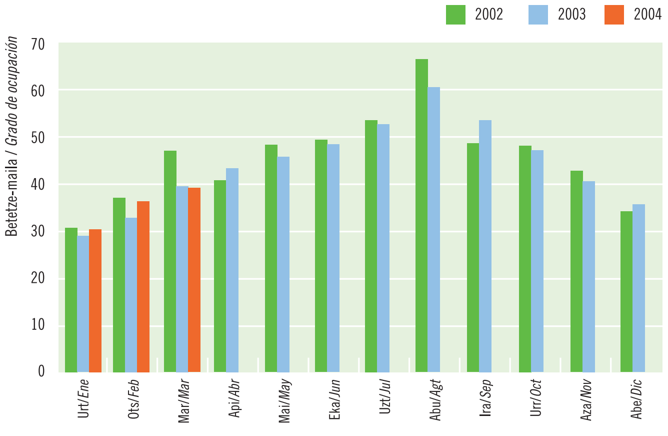
Pernoctaciones según procedencia. Primer trimestre 2004



*:Elkarte Autonomo edo herrialde bat isolatuta ez da %3ra heltzen. / *Ninguna CC.AA. o país alcanza aisladamente el 3%.*
Iturria/*Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Betetze-maila. 2002-03-04. Euskadi

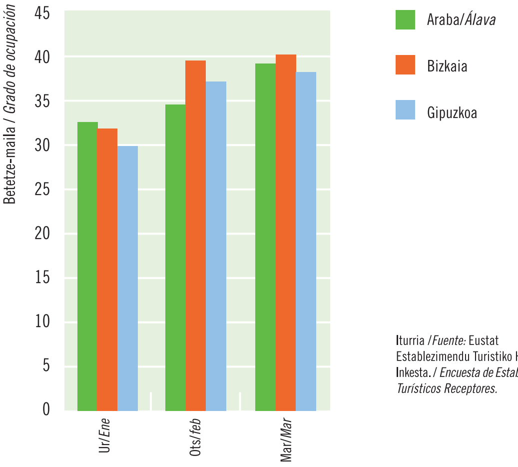
Grado de ocupación. 2002-03-04. Euskadi



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Betetze-maila. 2004ko lehenengo hiruilekoa. Lurralde Historikoak

Grado de ocupación. Primer trimestre 2004. Territorios Históricos



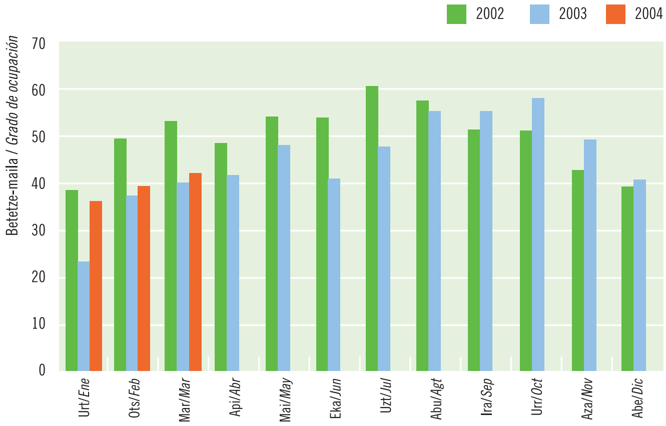
Iturria /*Fuente:* Eustat Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Orain urtebete baino %11 plaza gehiago eskaini dira eta Bizkaiak betetze-mailari eutsi dio (%36,7), Arabako eta Gipuzkoako batez bestekoa gaindituz (%35).

Con un 11% más de plazas que hace un año, Bizkaia consigue mantener su nivel de ocupación (36,7%) y superar ligeramente el promedio de Álava y Gipuzkoa (35%).

Betetze-maila. 2002-03-04. Vitoria-Gasteiz

Grado de ocupación. 2002-03-04. Vitoria-Gasteiz



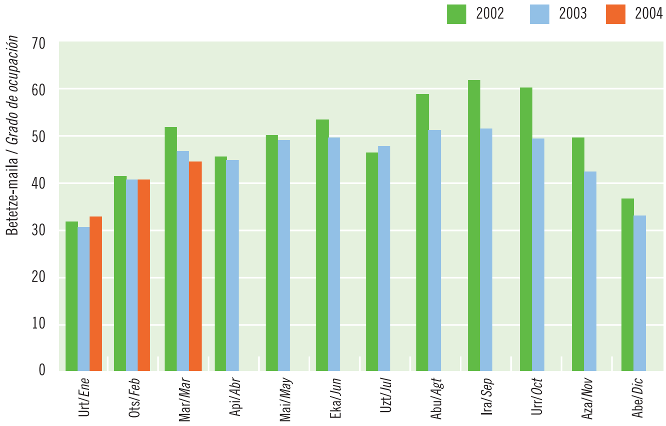
Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Turismoa erakartzeko hiruhileko ahulena da urteko lehenengoa, batez ere Aste Santurik ez badago (aurtengoan eta iazkoan ez zen egon). Ondorioz, Euskadiko betetze-maila (Bilbokoa izan ezik) %40koa izaten da lehen hiruhileko honetan.
Aurten ere horixe gertatu da: urtarrilean %31ko betetze-maila lortu da (hiruhilekoan baxuena) eta martxoan %39koa (hiruhilekoan altuena).
Hala ere, 2003ko plaza-kopurua eskaini izan balitz martxoan, %40koa izango litzateke batez bestekoa (%42). Horrela, martxoko betetze-maila (egindako eskaintzarena) parekoa izan da Gasteizko hoteletan (%42,5) eta Bilbokoetan (%41 otsailean eta %45 martxoan).

Este trimestre suele ser el período turístico más flojo del año sobre todo si no coincide Semana Santa, como ha ocurrido este año y el pasado. En consecuencia –y salvo en Bilbao– la ocupación media en Euskadi no suele superar el 40%.
Este año no es una excepción y Enero se inicia con un mínimo 31% para alcanzar un 39% en Marzo.
Ahora bien, de mantenerse en Marzo las mismas plazas que en 2003, la ocupación hubiese superado esa barrera del 40% (42%). De hecho, con su oferta actual ya lo han conseguido en Marzo, tanto los hoteles vitorianos (42,5%) como los mencionados hoteles bilbaínos (41% y 45% en febrero y marzo).

Betetze-maila. 2002-03-04. Bilbao

Grado de ocupación. 2002-03-04. Bilbao



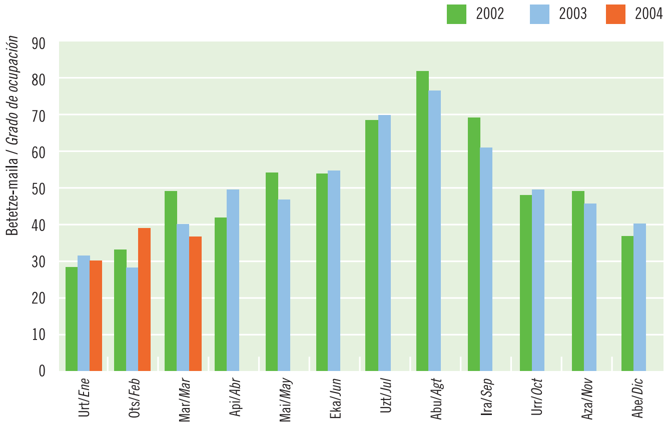
Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Arabako betetze-mailak (%35) %11ko gorakada ezagutu du (aurreko hiruhilekoan adina plaza eskaini dira). Donostiako hotelen emaitzak aldatu egiten dira hilabetearen arabera: otsailean bakarrik lortu da 03-I aldiko emaitzak hobetzea (%38).

En un escenario de estabilidad de las plazas, la ocupación media en Álava (35%) mejora un 11%. Desigual comportamiento mensual de los hoteles donostiarras: respecto a I-03 solo mejoran en Febrero (38%).

Betetze-maila. 2002-03-04. Donostia-San Sebastián

Grado de ocupación. 2002-03-04. Donostia-San Sebastián

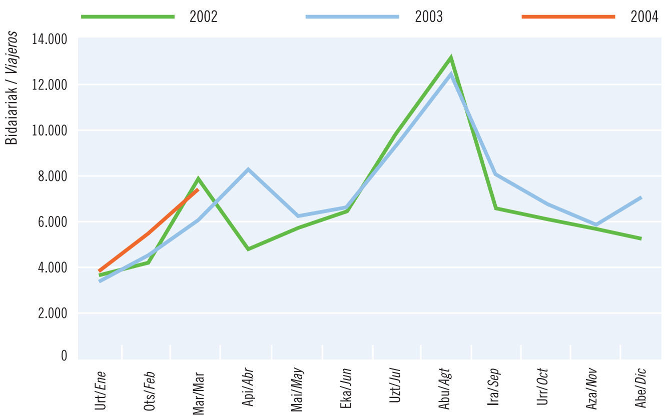


Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

LANDA-TURISMOKO ESTABLEZIMENDUAK | *TURISMO RURAL*

Bidaiarien sarrerak. 2002-03-04. Euskadi

Entrada de viajeros. 2002-03-04. Euskadi



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Lehen hiruhileko honetan landa-turismoaren jarduerak %30eko igoera izan du, batez beste: 2.300 bidaiari gehiago erakarri ditu (+%17) eta 8.700 gau gehiago igaro dituzte gurean (+%33).

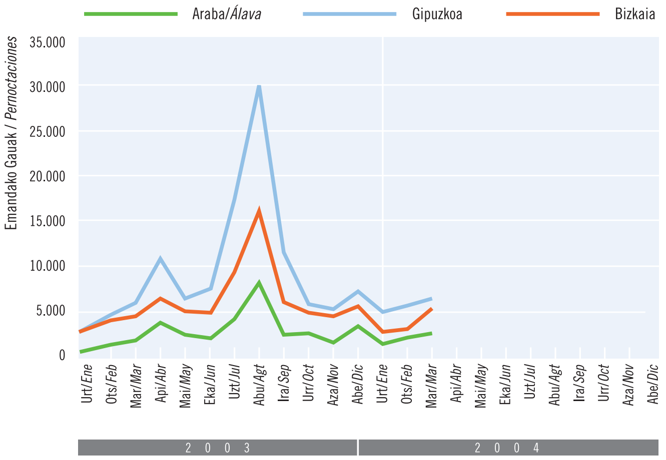
Con un aumento de 2.300 viajeros (+17%) y 8.700 pernoctaciones (+33%), el turismo rural cierra el primer trimestre con un crecimiento mensual sostenido de la actividad, superior al 30%.

Arabak %68 hobetu ditu 03-I aldiko emaitzak, gau-kopuruari dagokionez. Nahiz eta Bizkaian atzera egin Estatuko turismoak (-%16) eta Gipuzkoan gauza bera gertatu turista atzerritarrekin (-%29), emaitza positiboak lortu dituztela esan daiteke.

Importante recuperación alavesa, con un 68% más de pernoctaciones que en I-03. La contracción del turismo estatal en Bizkaia (-16%) y extranjero en Gipuzkoa (-29%) no empañan sus respectivos saldos positivos.

Emandako gauak. 2003-04. Lurralde Historikoak

Pernoctaciones 2003-04. Territorios Históricos



Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Gero eta gehiago dira landa-turismoko establezimenduak, eta martxoren 31n, jada 251 establezimendu daude (+%4,6) eta 2.400 plaza eskaintzen dituzte (+%9,7). Eskaintza dinamikoagoa egin da oraingoan eta jarduera ere dinamikoagoa izan da; horrela, 2003ko lehen hiruhilekoko datuekin alderatuta (orduan ere ez zen Aste Santurik egon hiruhilekoan), gau-kopuruak gora egin du orokorrean (urtarrilean %35 eta otsailean %31). Euskal turismoa da bezero nagusia (+%37), baina turista atzerritarrek 3.860 gau igaro dituzte gurean, hau da, 1.654 gehiago hiruhilekoan (%75), batez ere Bizkaian eta Araban. Hazkundearen eragile nagusia Portugal izan da, hots, bertako turistek 03-I aldian baino 1.153 gau gehiago egin dituzte gurean, eta ondoren sailkatu da Frantzia (ia 400 gehiago). Bien artean lortu dute hazkundearen %94. Batez besteko egonaldi luzeena urtarrilean lortu da (2,39), Bizkaia eta Gipuzkoari esker.

La red de establecimientos de turismo rural sigue creciendo y a 31 de Marzo está formada por 251 establecimientos (+4,6%) y 2.400 plazas (+9,7%). Este dinamismo de la oferta es superado por el de la propia actividad y así, en un trimestre similar al de 2003 en cuanto a calendario festivo se refiere, (sin Semana Santa), las pernoctaciones, han experimentado un crecimiento mensual entre un 31% (Febrero) y un 35% en Enero.

Aunque el primer cliente es el propio turismo vasco (+37%), las 3.860 pernoctaciones protagonizadas por el turismo extranjero suponen un aumento trimestral de 1.654 (75%), que se han centrado en Bizkaia y en Álava. Este aumento tiene un nombre: Portugal con 1.153 pernoctaciones más que en I-03 al que le sigue Francia con casi 400 más. Entre ambas, totalizan el 94% del incremento.

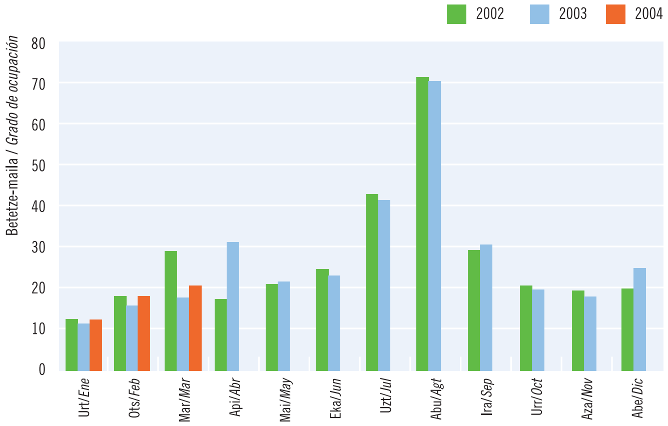
Máxima estancia media en Enero (2,39) gracias a Bizkaia y Gipuzkoa.

Hiruhileko batez besteko betetze-maila ia %17koa izan da. Martxoan lortu dira emaitza onenak (%20), batez ere Bizkaian (%23,5). Batez besteko egonaldia: 2,2.

La ocupación trimestral media se sitúa en casi el 17% de las plazas. Los mejores resultados corresponden a Marzo (20%), especialmente en Bizkaia (23,5%). Estancia media de 2,2.

Betetze-maila. 2002-03-04. Euskadi

Grado de ocupación. 2002-03-04. Euskadi

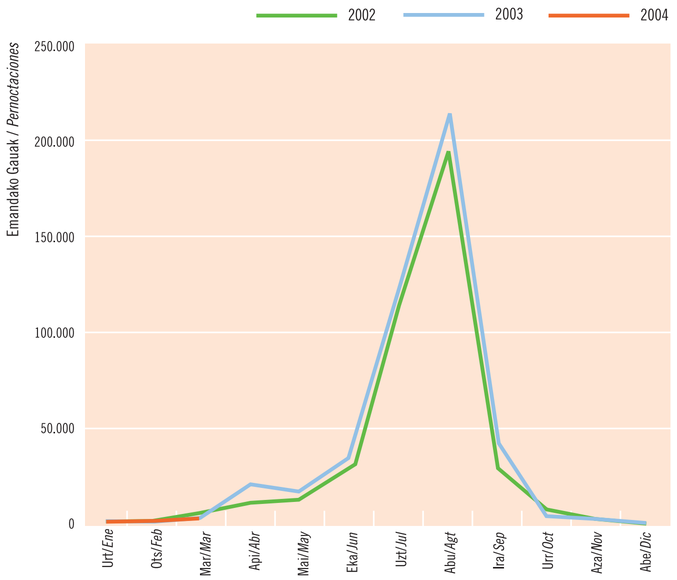


Iturria / *Fuente:* Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

KANPINAK | *CAMPINGS*

Bidaiariek emandako gauak. 2002-03-04. Euskadi

Pernoctaciones de viajeros. 2002-03-04. Euskadi



Iturria / *Fuente:* INE. *Encuesta de ocupación en acampamentos turísticos.*

Ia 4.000 bidaiari iritsi dira eta 9.400 gau igaro dituzte gurean. Eskaintza egonkorra izan dela kontuan hartuta, eta 03-I aldiko datuekin alderatuta, neguko jarduera %32 hobetu dela esan daiteke.

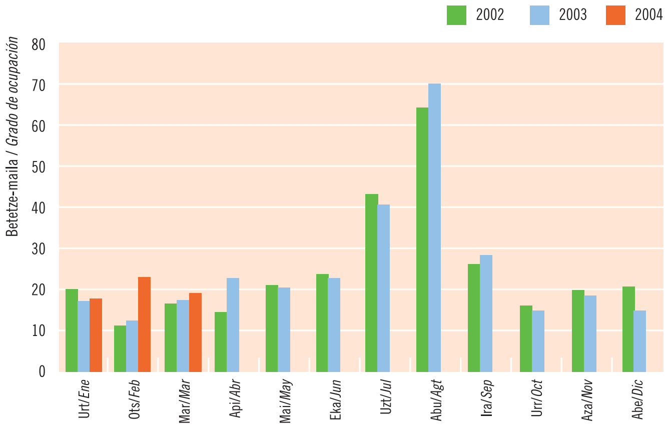
El año se estrena con una entrada testimonial de casi 4.000 viajeros y 9.400 pernoctaciones. Con una oferta estable, supone un 32% más de actividad invernal que en I-03.

Mugimendu gutxiko hiruhilekoa izanik ere, hileko gau-kopuruak gora egin du, baita urtarrilean ere; horrela, berau izan da hilabeterik indartsuena. Otsailean lortu da betetze-mailarik altuena (%22,8).

Aún siendo período de bajo movimiento, mejoran las pernoctaciones mensuales, incluso en Enero que aparece como el mes más expansivo. Máximo grado de ocupación en Febrero (22,8%).

Partzela bakoitzeko betetze-maila. 2002-03-04. Euskadi

Grado de ocupación por parcela. 2002-03-04. Euskadi

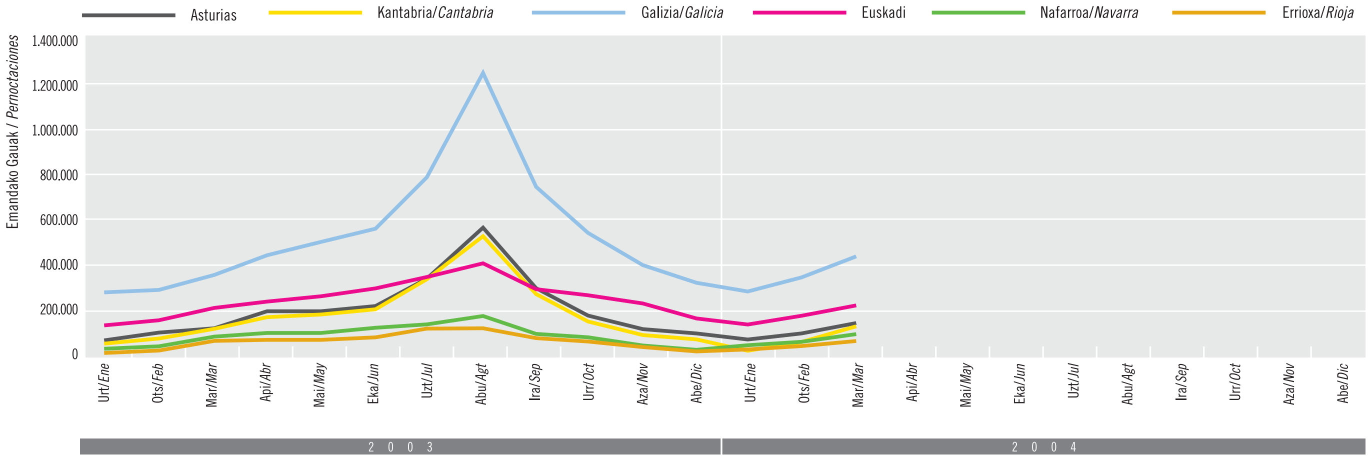


Iturria / *Fuente:* INE. *Encuesta de ocupación en acampamentos turísticos.*

ESTATUKO DATUAK | *DATOS DEL ESTADO*

Hotel-establezimenduak: bidaiariek emandako gauak. Inguru hurbileko Autonomia Elkarteak. 2003-04

Establecimientos hoteleros: pernoctaciones de las CC.AA. del entorno próximo. 2003-04



Iturria / *Fuente: Encuesta de Ocupación Hotelera, 2002-2003*

Bikain hasi du hiruhilekoa Espainia Berdeak eta 03-I aldian baino 237.000 gau gehiago lortu ditu, Estatuko hazkunde-erritmoa gaindituz. Azpimarragarriak dira Galiziak (%17) eta Asturiasek (%15) lortutako emaitzak.

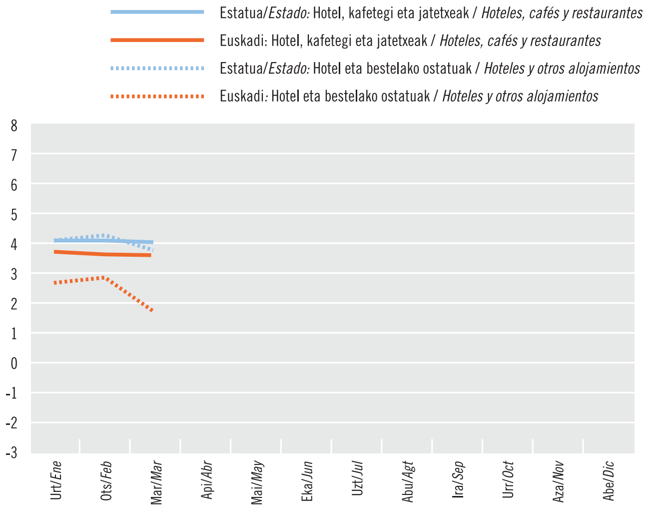
Buen inicio para la España Verde que registra 237.000 pernoctaciones más que en I-03 y crece a un ritmo superior al estatal. De destacar Galicia (17%) y Asturias (15%).

Kontuan hartuta 2004. urtea Done Jakueren Urtea dela, Espainia Berdeak bisitari ugari erakartzea espero da, batez ere Galiziak. Hiruhileko emaitzek esandakoa berresten dute, izan ere, dagoeneko duela urtebete baino %12 gehiago dira bertan igarotako gauak. Estatuan, ordea, %4,8ko hazkundea lortu da.

Cabe esperar que 2004, por su condición de Año Jacobeo, suponga un aumento importante de visitantes a la España Verde, sobre todo a Galicia. Los resultados trimestrales son un buen augurio ya que se han recibido un 12% más de pernoctaciones que hace un año, cuando en el Estado el incremento ha sido del 4,8%.

KPI: Hotel, Kafetegi eta jatetxeen taldea. Hotel eta bestelako ostatuen azpitaldea. Urteko tasa. Euskadi eta Estatua. 2004

IPC: Grupo hoteles, cafés y restaurantes. Subgrupo hoteles y otros alojamientos. Tasa de variación anual. Euskadi y Estado. 2004



Iturria / *Fuente: INE. Índice de Precios de Consumo. Base 2001*

Hotel, kafetegi eta jatetxeen taldeari dagokionez, euskal KPI egonkortzen ari dela esan daiteke (3,5), nahiz eta Lurraldeen araberako desberdintasunak egon. Martxoan, Bizkaian erregistratu da altuena (3,9) eta Gipuzkoan baxuena (3).

Tendencia a la estabilidad del IPC vasco del grupo de hoteles, cafeterías y restaurantes (3,5) aunque con diferencias según Territorios. En Marzo, máximo en Bizkaia (3,9) y mínimo en Gipuzkoa (3).

Jarduera turistikoaren emaitza nagusiak

Principales resultados de la actividad turística

Ostatu Turistikoen Eskaintza: 2004ko martxoa

Oferta de Alojamientos Turísticos: marzo 2004

	Hotel-establezimenduak / *Establecimientos hoteleros*			Landa Turismoa / *Turismo Rural*			Kanpinak** / *Campings***	
	Establezimenduak *Establecimientos*	Tokiak *Plazas*	Gelak *Habitaciones*	Establezimenduak *Establecimientos*	Tokiak *Plazas*	Gelak *Habitaciones*	Establezimenduak *Establecimientos*	Tokiak *Plazas*
Euskadi:	346	19.008	10.393	251	2.407	1.193	21	10.213
Δ%*	1,2	7,7	6,9	4,6	9,7	8,3	0,0	0,0
Araba-*Álava:*	59	3.179	1.781	55	490	245	2	494
Δ%*	-1,7	-0,6	-1,2	5,8	20,1	17,8	0,0	0,0
Bizkaia:	134	8.034	4.432	78	780	386	6	2.417
Δ%*	3,1	11,4	10,3	4,0	14,4	12,2	0,0	0,0
Gipuzkoa:	153	7.795	4.180	118	1.137	562	13	7.302
Δ%*	0,7	7,6	7,2	4,4	2,9	2,2	0,0	0,0

* Gehikuntza, aurreko urteko aldi beraren aldean. / *Incremento respecto al mismo período año anterior.*
**2004ko Gida Profesionaletik ateratako datuak. / *Datos extraídos de la Guía Profesional 2004.*
Iturria / *Fuente:* EUSTAT, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Hotel-establezimenduak

Establecimientos hoteleros

Esparrua *Ámbito*		Sarrerak *Entrada de Viajeros*	Gaualdiak / *Pernoctaciones*							Betetze-maila % *Grado Ocupación %*	Batez besteko egonaldia *Estancia Media* (egunak/*días*)	Hotele-tako prezioen indizea *Índice de Precios Hoteleros* (1)
			Guztira *Total*	Jatorria / *Residentes*			Zonak / *Zonas*					
				Euskadi	Beste AAEE *Otras CC. AA.*	Atzerria *Extranjero*	Hiriburua *Capital*	Itsasertza *Litoral*	Barrualdea *Interior*			
EUSKADI	Urtarrila/*Enero*	94.206	165.231	31.958	92.016	41.257	108.057	14.748	42.426	30,68	1,75	102,0
	Otsaila/*Febrero*	110.370	197.537	36.702	111.932	48.903	127.157	20.883	49.497	36,98	1,79	104,8
	Martxoa/*Marzo*	130.250	230.254	43.021	128.394	58.839	144.208	27.039	59.007	39,08	1,77	103,7
	Guztira ***/ Total 0 4***	334.826	593.022	111.681	332.342	148.999	379.422	62.670	150.930	35,68	1,77	–
	Δ% I-04 (*)	13,39	13,54	18,45	11,21	15,34	10,72	47,35	10,09	5,10	0,06	–
ARABA - *ÁLAVA*	Urtarrila/*Enero*	16.683	29.501	7.565	16.785	5.151	23.951		5.550	32,12	1,77	–
	Otsaila/*Febrero*	18.613	31.412	7.681	18.437	5.294	24.952		6.460	34,13	1,69	–
	Martxoa/*Marzo*	22.783	37.628	9.610	21.732	6.286	28.743		8.885	38,18	1,65	–
	Guztira ***/ Total 0 4***	58.079	98.541	24.856	56.954	16.731	77.646		20.895	34,89	1,70	–
	Δ% I-04 (*)	6,68	12,22	9,65	14,42	8,91	18,05		-5,16	11,32	5,38	–
BIZKAIA	Urtarrila/*Enero*	41.752	76.032	12.778	40.409	22.845	52.240	6.524	17.268	31,28	1,82	–
	Otsaila/*Febrero*	48.298	87.397	13.174	47.838	26.385	60.191	6.656	20.550	38,37	1,81	–
	Martxoa/*Marzo*	57.225	100.766	15.430	54.205	31.131	70.592	7.071	23.103	40,46	1,76	–
	Guztira ***/ Total 0 4***	147.275	264.195	41.382	142.452	80.361	183.023	20.251	60.921	36,70	1,79	–
	Δ% I-04 (*)	17,64	12,57	18,76	6,05	22,64	10,11	6,68	23,09	-0,20	-4,07	–
GIPUZKOA	Urtarrila/*Enero*	35.771	59.698	11.615	34.822	13.261	31.866	8.224	19.608	29,32	1,67	–
	Otsaila/*Febrero*	43.459	78.728	15.847	45.657	17.224	42.014	14.227	22.487	36,72	1,81	–
	Martxoa/*Marzo*	50.242	91.860	17.981	52.457	21.422	44.873	19.968	27.019	38,01	1,83	–
	Guztira ***/ Total 0 4***	129.472	230.286	45.443	132.936	51.907	118.753	42.419	69.114	34,91	1,78	–
	Δ% I-04 (*)	11,95	15,25	23,58	15,86	7,47	7,28	80,14	5,41	8,35	2,81	–
ESTATUA[1] *ESTADO*	Guztira ***/ Total-04***	11.794.405	37.310.578	**	17.029.836	20.280.741	–	–	–	47,56***	3,12***	107,6***
	Δ% I-04*	8,70	4,80	–	10,20	0,67	–	–	–	–	–	–
	Kuota ***/ Cuota Euskadi %***	2,84	1,59	–	1,95	0,73	–	–	–	–	–	–

* Gehikuntza, aurreko urteko aldi beraren aldean. / *Incremento respecto al mismo período año anterior.*
** "Beste AAEE" Egoiliarren artean barne hartuak. / *Incluidos en Residentes otras CC.AA.*
*** Hiruhilekoaren azken hilabeteari dagozkio. / *Correspondientes al último mes del trimestre.*
Iturria / *Fuente:* EUSTAT, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*
(1)INE, Encuesta de Ocupación Hotelera e Índice de Precios Hoteleros.

Nekazalturismoak eta kanpinak

Establecimientos de turismo rural y campings

	Esparrua *Ámbito*	Landa Turismoa / *Turismo Rural*							Kanpinak / *Campings* [1]				
		Sarrerak *Entrada de Viajeros*	Gaualdiak / *Pernoctaciones*				Betetze maila (%) *Grado Ocupación (%)*	Batez besteko egonaldia *Estancia Media*	Sarrera *Entradas*	Emandako Gauak / *Pernoctaciones*			Betetze-maila (%) *Grado Ocupación (%)*
			Guztira *Total*	Jatorria / *Residentes*						Guztira *Total*	Jatorria / Residentes		
				Euskadi	Beste AAEE *Otras CC. AA.*	Atzerria *Extranjero*					Estatua *Estado*	Atzerria *Extranjero*	
EUSKADI	Urtarrila/*Enero*	3.728	8.915	4.663	3.313	939	12,43	2,39	666	1.873	1.334	539	16,34
	Otsaila/*Febrero*	5.283	11.556	5.721	4.277	1.558	17,06	2,19	1.352	3.074	2.503	571	22,77
	Martxoa/*Marzo*	7.220	15.081	8.411	5.307	1.363	20,21	2,09	1.970	4.430	2.802	1.628	18,35
	Guztira / ***Total 0 4***	16.231	35.552	18.795	12.897	3.860	16,61	2,19	3.988	9.377	6.639	2.738	–
	Δ% I-04 (*)	16,61	32,62	36,53	19,03	74,98	19,04	13,49	3,58	32,39	44,55	9,92	–
ARABA - *ÁLAVA*	Urtarrila/*Enero*	703	1.514	928	374	212	10,39	2,15	–	–	–	–	–
	Otsaila/*Febrero*	962	2.147	1.183	867	97	15,89	2,23	–	–	–	–	–
	Martxoa/*Marzo*	1.293	2.643	1.714	752	177	17,40	2,04	–	–	–	–	–
	Guztira / ***Total 0 4***	2.958	6.304	3.825	1.993	486	14,57	2,13	–	–	–	–	–
	Δ% I-04 (*)	33,73	68,11	58,91	64,71	265,41	39,54	25,36	–	–	–	–	–
BIZKAIA	Urtarrila/*Enero*	1.156	2.818	1.608	737	473	12,50	2,44	–	–	–	–	–
	Otsaila/*Febrero*	1.454	3.462	1.423	1.038	1.001	16,31	2,38	–	–	–	–	–
	Martxoa/*Marzo*	2.523	5.690	3.161	1.662	867	23,53	2,26	–	–	–	–	–
	Guztira / ***Total 0 4***	5.133	11.970	6.192	3.437	2.341	17,62	2,33	–	–	–	–	–
	Δ% I-04 (*)	2,01	19,92	17,10	-15,68	278,80	7,75	17,78	–	–	–	–	–
GIPUZKOA	Urtarrila/*Enero*	1.869	4.583	2.127	2.202	254	13,24	2,45	–	–	–	–	–
	Otsaila/*Febrero*	2.867	5.947	3.115	2.372	460	18,02	2,07	–	–	–	–	–
	Martxoa/*Marzo*	3.404	6.748	3.536	2.893	319	19,14	1,98	–	–	–	–	–
	Guztira / ***Total 0 4***	8.140	17.278	8.778	7.467	1.033	16,79	2,12	–	–	–	–	–
	Δ% I-04 (*)	21,95	32,15	44,59	34,56	-29,00	22,32	8,30	–	–	–	–	–
ESTATUA[1] *ESTADO*	Guztira / ***Total-04***	301.243	751.489	**	623.674	127.815	14,61***	2,44***	420.066	2.615.101	684.346	1.930.755	34,84***
	Δ% I-04*	26,89	40,91	–	42,16	35,12			9,99	13,35	24,23	9,93	–
	Kuota / ***Cuota Euskadi %***	5,39	4,73	–	2,07	3,02	–	–	0,95	0,36	0,97	0,14	–

* Gehikuntza, aurreko urteko aldi beraren aldean. / *Incremento respecto al mismo período año anterior.*
** "Beste AAEE" Egoiliarren artean barne hartuak. / *Incluidos en Residentes otras CC.AA.*
*** Hiruhilekoaren azken hilabeteari dagozkio. / *Correspondientes al último mes del trimestre.*
Iturria / *Fuente:* EUSTAT, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*
(1)INE, Encuesta de Ocupación Hotelera e Índice de Precios Hoteleros.

KPI: Hotel, kafetegi eta jatetxeen taldea

IPC: Grupo hoteles, cafeterías y restaurantes

	Urtarrila *Enero*	Otsaila *Febrero*	Martxoa *Marzo*
Estatua / ***Estado***	4,1	4,1	4,0
Euskadi	3,6	3,5	3,5
Araba / *Álava*	3,3	3,4	3,3
Bizkaia (Bilbo-*Bilbao*)	3,6	3,8	3,9
Gipuzkoa (Donostia-*SS*)	3,6	3,0	3,0

Iturria / *Fuente: INE, Índice de Precios de Consumo. Base 2001.*

Ostalaritza-establezimendutako landunak: 2004ko martxoa

Personal Ocupado en Establecimientos Hoteleros. Marzo 2004

	Langile Ordaindu gabeak *Personal no remunerado*	Langile rdainduak *Personal remunerado*		Landunak Guztira *Total Personal Ocupado*
		Finkoak *Fijo*	Aldi Baterakoak *Eventual*	
Euskadi	198	2.438	805	3.441
Δ%*	-10,8	11,3	12,3	9,9
Araba / *Álava*	34	322	121	477
Bizkaia	95	1.240	281	1.616
Gipuzkoa	69	876	403	1.348

*Gehikuntza, aurreko urteko aldi beraren aldean./*Incremento respecto al mismo período año anterior.*
Iturria/*Fuente:* EUSTAT, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./*Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Establezimendu turistikoak: Emandako gauak, jatorriaren arabera. Urteko metatua

Establecimientos turísticos: Pernoctaciones según procedencia. Acumulado anual

	Bertaratutakoek emandako gauak / *Pernoctaciones procedentes de:*	Hotel-establezimenduak / *Establecimientos hoteleros*										Landa Turismoa / *Turismo Rural*		
		Euskal AE/*CA de Euskadi*			Araba/*Álava*		Bizkaia		Gipuzkoa			Euskal AE/*CA de Euskadi*		
		Metatutako Gauldiak *Pernoctaciones acumuladas*	Δ% I-04*	Δ% Guztira/ *Total 04**	Metatutako Gauldiak *Pernoctaciones acumuladas*	Δ% Guztira/ *Total 04**	Metatutako Gauldiak *Pernoctaciones acumuladas*	Δ% Guztira/ *Total 04**	Metatutako Gauldiak *Pernoctaciones acumuladas*	Δ% Guztira/ *Total 04**		Metatutako Gauldiak/ Pernoctaciones acumuladas	Δ% I-04*	Δ% Guztira/ *Total 04**
	Guztira / ***Total***	593.022	13,5	13,5	69.140	5,3	188.263	12,7	170.688	18,6		35.552	32,6	32,6
ESTATUA / *ESTADO*	Euskal.AE / ***CA de Euskadi***	111.681	18,5	18,5	17.317	0,3	28.621	20,7	33.847	28,8		18.795	36,5	36,5
	Estatua Guztira / ***Resto del Estado***	332.342	11,2	11,2	40.226	12,1	102.096	30,7	98.172	29,5		12.897	19,0	19,0
	Andaluzia / *Andalucía*	18.191	24,3	24,3	3.881	144,0	5.238	7,2	4.399	6,6		158	-25,5	-25,5
	Aragoi / *Aragón*	14.224	10,5	10,5	2.269	20,8	3.151	-14,9	5.452	30,7		1.002	82,5	82,5
	Asturias / *Asturias*	12.777	9,4	9,4	1.505	24,8	4.323	-7,1	3.778	25,6		460	5,5	5,5
	Balearrak / *Baleares*	5.226	17,9	17,9	279	-35,3	2.098	19,3	1.070	5,6		186	195,2	195,2
	Kanariak / *Canarias*	3.779	-4,2	-4,2	502	-21,7	1.372	7,4	663	-43,0		87	61,1	61,1
	Kantabria / *Cantabria*	7.518	12,2	12,2	1.021	-4,1	1.507	-8,8	2.752	20,1		332	-19,6	-19,6
	Gaztela-Mantxa / *Castilla-LaMancha*	8.074	9,9	9,9	540	-46,8	3.099	14,9	2.080	26,0		377	-0,8	-0,8
	GaztelaetaLeon / *CastillayLeón*	27.067	15,2	15,2	4.830	45,6	6.802	-2,7	8.431	28,5		1.212	11,3	11,3
	Katalunia / *Cataluña*	71.256	7,8	7,8	8.012	9,0	20.194	4,5	21.949	-0,2		3.097	27,0	27,0
	ValentziakoErk / *C.Valenciana*	17.702	3,7	3,7	2.004	-1,1	5.084	-3,8	5.987	38,0		793	17,5	17,5
	Extremadura / *Extremadura*	3.129	21,3	21,3	396	118,6	1.095	11,3	830	25,5		66	100,0	100,0
	Galizia / *Galicia*	19.099	15,7	15,7	2.043	-13,7	6.009	17,9	4.658	-5,1		475	-50,3	-50,3
	Errioxa / *Rioja(la)*	6.594	48,5	48,5	621	9,1	1.098	-0,4	2.752	84,7		435	115,3	115,3
	Madri / *Madrid*	99.329	7,4	7,4	11.095	-7,9	36.602	12,9	24.863	20,6		3.465	38,5	38,5
	Murtzia / *Murcia*	5.358	72,4	72,4	148	-59,5	1.032	-10,6	3.447	323,2		237	178,8	178,8
	Nafarroa / *Navarra*	12.687	16,1	16,1	1.029	14,8	3.341	13,9	4.965	12,2		515	-31,2	-31,2
	Ceuta eta Melilla / *Ceuta y Melilla*	485	-31,5	-31,5	50	254,6	52	-8,5	96	-72,8		0	0,0	0,0
ATZERRIA / *EXTRANJERO*	Atzerria / ***Extranjero***	148.999	15,3	15,3	11.597	1,2	57.546	21,3	38.668	13,7		3.860	75,0	75,0
	Alemania / *Alemania*	17.378	5,1	5,1	2.137	-33,4	6.707	27,3	4.133	-0,9		242	69,2	69,2
	Austria / *Austria*	837	-33,2	-33,2	124	-60,2	368	21,4	146	-34,0		0	-100,0	-100,0
	Belgika / *Bélgica*	2.875	17,0	17,0	327	84,7	1.286	15,3	645	7,8		0	-100,0	-100,0
	Danimarka / *Dinamarca*	814	1,8	1,8	61	212,9	260	21,5	212	-13,1		47	0,0	0,0
	Finlandia / *Finlandia*	1.505	45,7	45,7	50	-5,2	675	93,5	349	-19,8		0	0,0	0,0
	Frantzia / *Francia*	26.978	18,4	18,4	2.132	31,2	7.141	38,1	9.866	23,0		827	91,9	91,9
	Grezia / *Grecia*	536	1,3	1,3	46	155,6	128	-61,5	267	221,3		0	-100,0	-100,0
	Holanda / *Holanda*	2.641	-22,3	-22,3	96	-59,2	790	-48,9	913	15,2		63	-39,4	-39,4
	Irlanda / *Irlanda*	1.783	3,5	3,5	72	30,5	876	29,8	511	0,1		0	-100,0	-100,0
	Italia / *Italia*	15.719	40,1	40,1	662	-24,1	5.217	16,3	5.522	181,3		105	-53,3	-53,3
	Luxenburgo / *Luxemburgo*	132	325,8	325,8	18	20,0	87	987,8	4	-49,9		29	0	0
	Portugal / *Portugal*	9.195	9,0	9,0	1.190	134,2	1.967	-18,3	2.675	-7,6		1.382	503,5	503,5
	Erresuma Batua / *ReinoUnido*	26.360	34,7	34,7	1.876	-8,8	14.155	64,3	3.744	-5,7		397	-12,0	-12,0
	Suedia / *Suecia*	1.617	-8,0	-8,0	90	76,8	663	-17,2	417	-23,9		0	-100,0	-100,0
	Europako besteak / *Resto Europa*	7.206	7,7	7,7	360	56,8	3.428	27,1	1.695	1,9		527	1363,9	1363,9
	Iberoamerika / *Iberoamérica*	8.847	8,7	8,7	761	9,0	3.130	6,4	2.237	-0,3		45	-86,0	-86,0
	Usa-Kanada-*Canadá*	9.939	1,9	1,9	776	27,7	3.711	-10,1	2.913	-1,2		82	134,3	134,3
	Japonia / *Japón*	2.300	9,3	9,3	58	-75,7	1.172	22,6	489	-1,2		0	0,0	0,0
	Beste herrialdeak / *Otros Países*	12.337	12,6	12,6	760	61,5	5.783	6,6	1.928	-12,3		114	4,6	4,6

*Gehikuntza aurreko urteko aldi beraren aldean./ *Incremento respecto al mismo período año anterior.*
Iturria /*Fuente:* EUSTAT, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./ *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Atsegin handiz
Euskadi
PAIS VASCO
Con mucho gusto

Argibide gehiago behar izanez gero:
Harremanetarako telefonoa: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31 / e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.eustat.es
www.euskadi.net/turismo / Euskal turismoaren estatistika orokorrak

Para más información:
Teléfono de contacto: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31 / e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.eustat.es
www.euskadi.net/turismo / Estadísticas generales del turismo vasco

Lege Gordailua / Deposito Legal. SS-431/2.000

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO
INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz